

Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Czwartej zaś straży — nocnej przyszedł do nich chodząc po — morzu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O czwartej zaś straży nocy przyszedł do nich Jezus chodząc po morzu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A o czwartej straży nocnej* przyszedł do nich, idąc po morzu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(O) czwartej zaś straży nocy przyszedł do nich chodząc po morzu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(O) czwartej zaś straży nocy przyszedł do nich Jezus chodząc po morzu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Około czwartej nad ranem Jezus przyszedł do nich. Szedł po falach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz o czwartej straży nocnej przyszedł do nich Jezus, idąc po morzu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz o czwartej straży nocnej szedł do nich Jezus, chodząc po morzu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz czwartej straży nocnej szedł do nich, chodząc po morzu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz o czwartej straży nocnej przyszedł do nich, krocząc po jeziorze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A o czwartej straży nocnej przyszedł do nich, idąc po morzu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O czwartej straży nocnej przyszedł do nich, idąc po jeziorze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O czwartej straży nocnej przyszedł więc do nich po jeziorze,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O czwartej straży nocnej przyszedł do nich, idąc po jeziorze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tuż przed świtem Jezus zbliżył się do nich, idąc po falach.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	O czwartej straży nocnej przyszedł do

¹⁾ Tj. między 3:00 a 6:00 rano.

²⁾ <x>220 9:8</x>

	literacki		nich po morzu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У четверту сторожу ночі [Ісус] прийшов до них, ступаючи по морю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czwartą zaś strażą nocy przyszedł istotnie do nich depcząc wkoło aktywnie wrogo na morze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz o czwartej straży nocy, Jezus przyszedł do nich, przechadzając się po morzu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Około czwartej rano przyszedł do nich, krocząc po jeziorze!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale o czwartej straży nocnej przyszedł do nich, idąc po morzu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Około trzeciej nad ranem poszedł więc do nich po wodzie.